

AGREEMENT
ON SCIENTIFIC AND EDUCATIONAL COOPERATION
BETWEEN
St. PETERSBURG STATE TECHNICAL UNIVERSITY , RUSSIA
AND
AL-BAATH UNIVERSITY, SYRIA

Homs

6/2/2002-

Following the aspiration to fostering links between our countries and universities and taking into consideration interests of both parties in promoting mutual beneficial cooperation in the field of education and research St. Petersburg State Technical University (SPSTU) , in the person of President of SPSTU university Prof. Dr. Ioury S. VASSILIEV

(post, name)

acting on account of the SPBSTU statutes and Al-Baath university in the person of Al-Baath University Prof. Dr. Yasser Hourieh

(Post , name)

(called hereinafter “ parties”) agree as follows:

I

The parties will carry out the following activities:

- 1- Exchange of scientists, teaching staff and students in accordance with requirements accepted in both countries. A number of exchange members, terms and duration of stay as well as other conditions will be specified by the working program attached to the agreement. Specialist exchange quota is to be equal for both parties. Should either party wishes to invite additional persons from the other, the reception of such persons are to be formulated in advance in a written sub-agreement.
- 2- Joint research in the fields of mutual interests and in accordance to available funds;
- 3- Joint publications of the results of research on Technical Fields or other directions presenting mutual interest;
- 4- Exchange of information about scientific achievements as well as the most important and of mutual interest conferences, symposia and arrangements connected with celebration of jubilee dates and memorable events.
- 5- Other forms of cooperation representing mutual interest.

II

On the basis of the agreement the parties will compose working and financial programs of cooperation comprising specific measures to be implemented which will be considered and signed as separate documents.

III

Both parties may offer changes and additions to the agreement aiming at fostering cooperation. They are entered in a written form and become valid only after signing them by officials of both parties.

IV

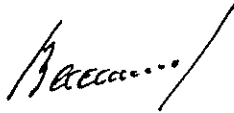
This agreement becomes valid immediately upon signing it by officials representing the two parties. It will remain in effect during five years and can be renewed until either party will give a written notice to the other of intention to terminate the agreement. The termination notice should be given at least six months in advance. The agreement is considered to be cancelled after any sub-agreements of this agreement then in progress will be completed according to their terms.

V

The states of the parties do not bear responsibility for improper execution of the obligations taken by the parties in conformity with the agreement. The agreement has been written in both Russian and English, both versions are authentic and equal in force.

**FOR ST. PETERSBURG STATE
TECHNICAL UNIVERSITY**

**YU.S.VASILIEV
PRESIDENT**



FOR AL-BAATH UNIVERSITY

**PROF. DR. YASSER HOURIEH
PRESIDENT**



ДОГОВОР

о

научном и учебном сотрудничестве
между

Санкт-Петербургским Государственным Техническим университетом, Россия

и

университетом

Хмель
Санкт-Петербург "6.02" 2002г.

Руководствуясь стремлением к развитию связей между нашими странами и университетами и в интересах взаимовыгодного сотрудничества в области высшего образования, науки и культуры, Санкт-Петербургский государственный технический университет (СПбГТУ) в лице

Президента Ю.С. Васильева

и Университет

в лице

Президента Асера Дурса

(называемые в дальнейшем "Стороны") заключают договор о том, что:

I

Стороны будут осуществлять следующую деятельность:

1. Обмен учеными, преподавателями и студентами в соответствии с требованиями, принятыми в обеих странах. Количество участников обмена, сроки и длительность пребывания, а также другие условия будут определяться в соответствии с Рабочей Программой, прилагаемой к договору. Квоты обмена, как правило, должны быть равными для обеих сторон. При желании любой стороны пригласить большее число людей, этот вопрос решается оформлением в письменном виде дополнительным договором;
2. Совместные исследования в областях взаимного интереса и в соответствии с располагаемыми фондами;
3. Совместная публикация результатов проводимых исследований;
4. Обмен информацией относительно научных достижений, а также о наиболее значительных международных конференциях и симпозиумах, представляющих взаимный интерес, и мероприятиях, связанных с празднованием юбилейных дат и памятных событий.
5. Другие формы сотрудничества, представляющие взаимный интерес.

II

На основе соглашения стороны составляют Рабочую и Финансовые Программы сотрудничества, включающие конкретные мероприятия по осуществлению договора, и которые будут рассматриваться и подписываться как отдельные документы.

III

Обе стороны могут вносить предложения и изменения в договор, способствующие развитию сотрудничества. Они должны быть оформлены в письменном виде и приобретают силу только после подписания их должностными лицами обеих сторон.

IV

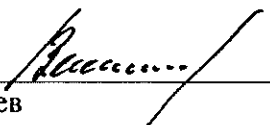
Данный договор вступает в силу после подписания его должностными лицами, представляющими стороны. Он остается в силе в течение лет и может быть продлен, пока любая из сторон не уведомит другую сторону в письменном виде о своем намерении прекратить действие договора. Уведомление должно быть представлено не позднее, чем за шесть месяцев до прекращения его. Договор считается утратившим силу после того, как завершатся работы, осуществляемые по дополнительным договорам, действующим в рамках данного договора.

V

Государства сторон не несут ответственности за недобросовестное выполнение обязательств, принятых сторонами в соответствии с договором.


Соглашение составлено на русском и английском языках, обе версии подлинны и имеют одинаковую силу.

ЗА САНКТ-ПЕТЕРБУРГСКИЙ
ГОСУДАРСТВЕННЫЙ
ТЕХНИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ


Ю.С. Васильев
Президент

ЗА

prof. Dr. Yasser Hourieh


President of Al-Baath University